

hoi heya 何依嘿啊

演唱：六龜興龍 王樹花 演唱 顏美娟採詞

從王樹花所唱的「何依嘿啊」歌詞內容來看，它除了是一首祭儀之後的「娛樂歌」之外，它似乎也是一首男女之間用來談情說愛的「情歌」。

歌詞

① 原詞：講樹叢佇發樹嬰 樹叢哩發樹嬰 ho

今仔日做戲嘛是真歡喜 做叢哩真歡喜 ho hi ho he

譯詞：樹叢長嫩葉，今天來唱牽戲我真的很高興

② 原詞：講埕尾你去好招誰 埕尾哩你去好招誰 ho

今仔日做戲嘛是要望親屬 做叢哩望也親呵屬矣 ho hi ho he

譯詞：到屋前廣場邊向誰打招呼？我今天來唱牽戲也是想要來探親

③ 原詞：講竹尾是歇斑甲 竹叢哩歇斑甲 ho

今仔日做戲嘛是望人叫 做叢哩望也人呵叫 ho hi ho he a ho he

譯詞：竹子梢頭歇著斑鳩，我今天來唱牽戲也是希望有人來叫我

④ 原詞：廳門就是吊聯叢對 廳門哩吊也聯呵對 ho

我今仔日做戲嘛是愛逮人去 a ho e a ho e

譯詞：廳門就是要配上對聯，我今天去唱牽戲，也是希望能跟著伴去

⑤ 原詞：講吃茶是要茶啊甌 吃嘛茶哩要茶甌 oh

講今仔日是大家後 大嘛家哩逮茶甌 oh

譯詞：喝茶就是要用茶杯，大家都有個伴同去正如喝茶要配上茶杯一般